



Department of Medical Humanities and Social Sciences
College of Medicine
Florida State University

**Medical Spanish I
Elementary Level
MEL 6117
Fall 2008**

Course information:

Instructor and Director Dr. Carmen Sualdea

Time and Location: Mondays 10:-12:00, room 1302, College of Medicine

Telephone: 645 – 7368

E-mail: csualdea@fsu.edu

Office hours: Mondays from 12:30- 2:30 and by appointment

**Office 1310 Q. Department of Medical Humanities and Social Sciences
FSU College of Medicine**

Registration:

The Medical Spanish Course follows the university guidelines for dropping and adding classes. Please contact Melinda Oglesby at Melinda.oglesby@med.fsu.edu for questions or information about drop-add procedures.

Course Description:

This Medical Spanish Course, MEL 6117, addresses the needs of medical students with little or no experience in Spanish. Students develop communicative proficiency and accuracy in the use of the Spanish language in medical settings with Spanish speaking patients. Students are exposed to pertinent information about Hispanic cultures as well. Students also participate in language tasks through listening, reading, writing, and conversation.

This medical Spanish Course consists of:

- a. *Formal instruction* The primary goal of the Medical Spanish Course, MEL 6117, is to make it possible for students to communicate in Spanish with patients whose dominant language is Spanish. **The best way to learn a language is to practice as often as possible.** From the onset of this course, students are encouraged to use their Spanish language skills in class in situations similar to those they may encounter in a medical environment with Spanish speaking patients. There are in-class activities, such as role-playing, brief conversations, interviewing, and history taking. Students also expand their Spanish vocabulary with emphasis on medical terminology. The students review the essentials of Spanish grammar to enhance their ability to communicate. Furthermore, the Medical Spanish Course, MEL 6117, includes informal presentations about different aspects of Hispanic culture to both enhance the quality of the relationship with Spanish-speaking patients and to avoid misunderstandings about certain cultural values and

expectations. This course includes group medical interviews with Spanish native speakers to put into practice the oral skills practiced formally in the classroom.

- b. *Independent study via internet resources as a supplement to class instruction:* This syllabus includes a series of medical, cultural and Spanish language tutorial websites for students to practice Spanish independently outside of the classroom. They are able to engage in Spanish learning activities between class meetings. They are able to utilize these internet educational resources to fit their individual learning style to complement their in-class instruction and their particular medical interests. This is a significant component of this course and it is critical for its success. It allows students to practice the Spanish skills they need at their own pace managing time constraints and using time efficiently.

Required Texts:

Jarvis, Lebreo. *Basic Spanish for Medical Personnel*, Seventh Edition. Houghton Mifflin.

Jarvis, Lebreo, Mena-Ayllón. *Basic Spanish Grammar*, Seventh Edition. Houghton Mifflin.

* STUDENT WEBSITE TO THE TEXTBOOK:

http://college.hmco.com/languages/spanish/jarvis/basic_spanish/medical_personnel/1e/students/index.html

The purchase of a good **Spanish-English, English-Spanish dictionary** for professional reasons is recommended. However, a concise or pocket version is sufficient for this course. The following website provides a list of Spanish-English, English-Spanish dictionaries to select from.

http://spanish.about.com/library/reviews/aatp-top-span_eng_dictionaries.htm

***Dictionaries: Spanish-English and English-Spanish on line**

http://education.yahoo.com/reference/dict_en_es/

<http://www.wordreference.com/es/translation.asp?tranword=welcome>

<http://www.spanishdict.com>

***Dictionary of Health Terms to be used on line.** Students can order a hard copy.



Spanish=Eng=Diction.pdf

Click the icon above

Course Objectives:

The main objective of this Medical Spanish class is for the medical student to communicate in Spanish with a Spanish speaking patient at an elementary level. By the end of the semester, students should be able to communicate in simple Spanish using mainly the present tense, regular past tenses and different expressions to indicate future actions. They should be able to utilize specific medical terms learned in class as well as high frequency Spanish vocabulary words. Students should be able to communicate with Spanish speaking patients by asking basic personal questions as well as questions about their health. They should be able to sustain a conversation about a specific medical problem as presented by a native speaker of Spanish and to

give advice and recommendations to the problem. Students should be able to read a medical history or specific medical case in Spanish as well as write pertaining medical information in simple terms.

Student Evaluation:

The students' work is evaluated using the following criteria:

- **Preparation of and participation in in-class discussions and activities.** Participation is important because there is no better way to improve conversational skills than to practice them in class and outside of the class. There are homework assignments to reinforce and to further practice class activities. Sometimes homework is completed with other students as a pair/group activity. *Students do an informal cultural oral presentation (about 5 minutes long) on the topic of their interest relating to the Hispanic World, not necessarily related to medical issues.* The instructor provides a variety of information resources to carry out such presentations. This syllabus includes a series of websites for the students to practice Spanish on their own. This enables them to built on the regular class instruction during the week. This is a very important component for the success of this course.
- **Attendance.** Given the emphasis that must be placed on participation and interaction in foreign language courses, students need to attend all formal instructional classes.

Grading:

Grading is based on the following:

Class participation	40%
Attendance	60%

This course is on a Pass/Fail basis.

Note: A passing grade is 70 %.

Meeting With the Instructor: The instructor is available to meet with students during office hours and by appointment. If the students experience any difficulties with the course, they should contact the course instructor as soon as possible to discuss any issues or concerns.

Please note: Any student with a **disability** that requires academic accommodation should: 1) register with and provide documentation to the Student Disability Resource Center (SDRC); and 2) bring a letter to the instructor from the SDRC indicating that the student needs academic accommodation. This should be done during the first week of class.

Please be aware that this syllabus is a “flexible” syllabus and due to pedagogical reasons it may be necessary to modify it during the course of the semester.

Weekly assignments:

- Week 1:**
Aug 25-29 **Monday:** Introduction to the course.
General Review:
Basic Spanish Grammar: pp.1-9 Greetings and farewells, cardinal numbers, the alphabet, personal information, days of the week, months of the year and colors
<http://www.geocities.com/Athens/Thebes/6177/ws-pronun.html>
<http://www.studyspanish.com/pronunciacion/index.htm>
<http://www.studyspanish.com/lessons/cardnum2.htm>
<http://www.glendon.yorku.ca/hispanicstudies/hola/sp1000eng/leccion1.html>
Lección preliminar I. “Conversaciones breves”
- Week 2:**
Sep 1-5 **Monday: No class**
- Week 3:**
Sep 8-12 **Monday:** General review. *Basic Spanish Grammar*
Gender, p.14
<http://www.spanish.bz/activity-mf.htm>
Numbers, the definite and indefinite articles, p. 17
Subject Pronouns, p. 19
Verb “ser”, p. 20
<http://www.quia.com/cz/13744.html>
Uses of “hay”, p. 20
<http://www.spanish.bz/hay-quiz.htm>
Numbers, p. 22
http://www.epas.utoronto.ca/spanish_portuguese/spa220/review/numeros.html
Lección preliminar II. “Conversaciones breves”
- Week 4:**
Sep 15-19 **Monday:** Lesson 1. “*En el consultorio*”. *Objectives:* Fill out Spanish forms with basic personal information about a patient.
Vocabulary: Cognates (Spanish and English words that are similar or identical in form and meaning). Nouns related to the doctor’s office.
General medical terms and parts of the body. Interrogative words.
Audio Flashcards and ACE Vocabulary Quizzes for Lesson 1
http://college.hmco.com/languages/spanish/jarvis/basic_spanish/medical_personnel/1e/students/index.html
Oral activities based on “*En el consultorio*”.
Basic Spanish Grammar:
Present indicative of regular “AR” verbs, p. 27
<http://www.quia.com/jq/19692.html>
http://academics.vmi.edu/modlan_kbb/hotpotatoesquiz/arpractice.htm
Interrogative and negative sentences, p. 29
Adjectives , p. 31
<http://www.quia.com/cz/9499.html>
Telling time, p. 33

<http://www.quia.com/pop/38352.html>

Numbers, p. 36

<http://members.aol.com/alvareze/spanish/frame.html>

Week 5:
Sep 22-26

Monday: Lesson 2: “*En el hospital*” (1). Objectives: To understand everyday situations at a hospital. Medical personnel/patient information exchanges. Medical requests from doctors to patients.

Vocabulary: Cognates. Words related to medications and food Audio Flashcards and ACE Vocabulary Quizzes for Lesson 2

http://college.hmco.com/languages/spanish/jarvis/basic_spanish/medical_personnel/1e/students/index.html.

Oral activities based on “*En el hospital*”.

Basic Spanish Grammar:

Agreement, p. 43

Present tense (indicative) “er” /”ir” verbs, p. 44

<http://www.spanish.bz/verbs.htm>,

http://academics.vmi.edu/modlan_kbb/hotpotatoesquiz/erverbs.htm

http://academics.vmi.edu/modlan_kbb/hotpotatoesquiz/irverbs.htm

Possessive with “de”, possessive adjectives, pp. 45-46

<http://studyspanish.com/practice/possadj.htm>

Informal cultural presentations

Week 6:
Sep 29- Oct 3

Monday: Lesson 3: “*En el consultorio del pediatra (I)*”. Objectives: Learn about making inquiries about children’s health. Talking about problems related to children’s diseases and recommendations for treatment.

Vocabulary: Cognates. General medical terms, diseases, medications and instructions to take medications. Other words and expressions.

Audio Flashcards and ACE Vocabulary Quizzes for Lesson 3

http://college.hmco.com/languages/spanish/jarvis/basic_spanish/medical_personnel/1e/students/index.html

Oral activities based on “*En el consultorio del pediatra*”.

Basic Spanish Grammar::

Verbs “ir, dar, estar” p. 55

<http://studyspanish.com/practice/estarirdar.htm>

“Ir a + infinitivo”, p. 56

<http://studyspanish.com/practice/ira.htm>

Use of “ser and estar” p. 57

<http://www.columbia.edu/~js2348/gse1xa.html>

<http://www.glendon.yorku.ca/hispanicstudies/hola/engfiles/serestar1.html>

<http://www.glendon.yorku.ca/hispanicstudies/hola/engfiles/serestar2.html>

Informal cultural presentations

- Week 7:**
Oct 6-10
- Monday: Lesson 4:** “*Con el ginecólogo*”. Objectives: Discussion of a possible pregnancy related complications. General recommendations and Nutritional information for pregnant women. *Vocabulary:* Cognates. Different medical specialties and terms related to women’s health. Other words and expressions.
Audio Flashcards and ACE Vocabulary Quizzes for Lesson 4
http://college.hmco.com/languages/spanish/jarvis/basic_spanish/medical_personnel/1e/students/index.html
Oral activities based on “*Con el ginecólogo*”.
Basic Spanish Grammar:
Verbs “tener and venir”, p. 67
<http://www.quia.com/tq/384203.html>
http://academics.vmi.edu/modlan_kbb/hotpotatoesquiz/tener.htm
Expressions with “tener”, p. 68
http://www.epas.utoronto.ca/spanish_portuguese/spa220/review/tener.html
Comparative forms, p. 71
Informal cultural presentations
- Week 8:**
Oct 13-17
- Monday: Lesson 5:** “*En el consultorio del pediatra (II)*”. Objectives: Discuss problems related to children and recommendations for treatment. Specific vaccinations for children. Immunization Records.
Vocabulary: Cognates. Words related to vaccinations, common diseases and other problems.
Audio Flashcards and ACE Vocabulary Quizzes for Lesson 5
http://college.hmco.com/languages/spanish/jarvis/basic_spanish/medical_personnel/1e/students/index.html
Oral activities based on “*En el consultorio del pediatra II*”.
Basic Spanish Grammar::
Stem-changing verbs (e>ie), p.81
<http://www.trinity.edu/mstroud/grammar/p4b.html>
http://academics.vmi.edu/modlan_kbb/hotpotatoesquiz/e-ie.htm
Present progressive, p. 85
<http://www.columbia.edu/~js2348/gproxa.html>
http://academics.vmi.edu/modlan_kbb/hotpotatoesquiz/presprog.htm
Ordinal numbers, p. 86
Informal cultural presentations

- Week 9:** **Monday: Review**
Oct 20-24
Informal cultural presentations
- Week 10:** **Monday:** Informal Cultural presentations
Oct 27-31
Preparation for interviews
Group Interviews
- Week 11:** **Monday: Lesson 6:** “*Con la dietista*” Objectives: To discuss eating habits and recommendations for a healthy diet. Specific diet for diabetic people.
Nov 3 -7
Vocabulary: Cognates. Words related to different food groups, diets and diseases related to bad eating habits. Other words and expressions.
Audio Flashcards and ACE Vocabulary Quizzes for Lesson 6
http://college.hmco.com/languages/spanish/jarvis/basic_spanish/medical_personnel/1e/students/index.html
Oral activities based on “*Con la dietista*”.
Basic Spanish Grammar:
Stem-changing verbs (o>ue), p. 101
<http://mld.ursinus.edu/~jarana/Ejercicios/self-check/oue.html>(<http://www.trinity.edu/mstroud/grammar/p4c.html>)
Affirmative and negative expressions, p. 103
Direct Object pronouns, p. 105
<http://studyspanish.com/practice/dopro1.htm>
http://web.uvic.ca/hrd/span100/unit06/gr3ex_02a.htm
Informal cultural presentations
- Week 12:** **Monday: Lesson 7:** “*En el centro de planificación familiar*”. Objectives: To discuss and advise about various birth-control methods and family planning.
Nov 10-14
Using different birth-control methods.
Vocabulary: Cognates. Words dealing with conception and pregnancy issues.
Audio Flashcards and ACE Vocabulary Quizzes for Lesson 7
http://college.hmco.com/languages/spanish/jarvis/basic_spanish/medical_personnel/1e/students/index.html
Oral activities based on “*En el centro de planificación familiar*”.
Basic Spanish Grammar: Stem changing verbs (e>i) 113
<http://www.trinity.edu/mstroud/grammar/p4d.html>
http://academics.vmi.edu/modlan_kbb/hotpotatoesquiz/e-i.htm
“Saber” and “conocer”, p. 116
Indirect Object Pronouns, p.117
<http://studyspanish.com/practice/iopro1.htm>
<http://www.lclark.edu/%7Ebenenati/pronombrespersonales/indirecto1.html>
http://web.uvic.ca/hrd/span100/unit07/gr3ex_02a.htm
Informal cultural presentations

Week 13:
Nov 17-21

Monday: Lesson 8: “*Un examen físico*”. Objectives: To elicit information from patients regarding different hypothetical ailments.

Dealing with diabetes. Signs of the disease.

Vocabulary: Cognates. Words related to different diseases, parts of the body and vital signs. Other words and expressions.

Audio Flashcards and ACE Vocabulary Quizzes for Lesson 8

http://college.hmco.com/languages/spanish/jarvis/basic_spanish/medical_personnel/1e/students/index.html

Oral activities based on “*Un examen físico*”.

Basic Spanish Grammar:

Verbs like “gustar and doler”, p. 126

<http://www.quia.com/tq/384207.html>

<http://www.lclark.edu/%7Ebenenati/gustar/gustar1.html>

<http://www.lclark.edu/%7Ebenenati/gustar/gustar3.html>

Demonstrative adjectives and pronouns, p. 128

Direct and Indirect object pronouns together, p. 131

Informal cultural presentations

Week 14:
Nov 24-28

Monday: Lesson 9: “*Con el dentista*”. Objectives: Discussion of various dental problems and recommendations for oral health.

Vocabulary: Cognates. Dental health, structure of teeth, dental diseases and dental care.

Audio Flashcards and ACE Vocabulary Quizzes for Lesson 9

http://college.hmco.com/languages/spanish/jarvis/basic_spanish/medical_personnel/1e/students/index.html

Oral activities based on “*Con el dentista*”.

Basic Spanish Grammar:

Formal Commands, p. 144

<http://www.trinity.edu/mstroud/grammar/com1ud.htm>

<http://www.glendon.yorku.ca/hispanicstudies/hola/engfiles/mandatosforma>

<http://www.spanish.bz/formal-commands-quiz.htm>

Use of object pronouns with command forms, p. 146

Informal cultural presentations

Review

Web Resources:

Web sites that focus on health promotion and medical issues: These web sites help expand the students' Spanish medical vocabulary as well as present information about different medical issues related to the Hispanic population:

<http://www.sitiosargentina.com.ar/revistas/salud.htm>: Links to health magazines and publications from the Hispanic world (Spanish)

<http://www.dsalud.com/cabecera.htm>: General health (Spanish)

<http://www.cuerpomente.com/index.jsp>: "Medicina natural" (Spanish)

<http://www.williecolon.com/health/latinohealth.html>: Latino Health Links (English and Spanish)

<http://www.usalatino.net/salud/>: Latino health (English and Spanish)

www.4woman.gov/Spanish: Topics related to women's health issues (Spanish)

<http://www.medspain.com/>: Very complete and concise explanation about clinical cases and brief review of diseases. Good for vocabulary review (Spanish)

<http://www.ahcpr.gov/consumer/espanoix.htm>: Guide to medical issues (English and Spanish)

<http://medlineplus.gov/esp/>: Updated health information plus general health education (Spanish)

<http://www.nlm.nih.gov/medlineplus/spanish/childrenandteenagers.html> : Health information on children and teenagers (Spanish)

<http://www.salud.com/>: Different medical articles (Spanish)

<http://elmundosalud.elmundo.es/elmundosalud/>: Topics on general health. Spanish (Newspaper "El mundo")

<http://home.earthlink.net/~cpalma/C1926932195/>: Latino and minorities health (English)

<http://www.chapu.net/busqueda.php?q=Revista+hispana+semanal+para+mujeres+en+Los+Angeles%2C&dir1=Salud>: Weekly Health Magazine (Spanish)

<http://www.hispanichealth.org/index.lasso>: Hispanic health (English and Spanish)

<http://www.rice.edu/projects/HispanicHealth/Courses/mod7/mod7.html>: Folk medicine in Hispanics in the Southwestern United States (English)

<http://globegate.utm.edu/spanish/salud.html>: List of sites related to health in Hispanic countries

Web sites that focus on cultural issues related to the Hispanic world:

These web sites increase the students' knowledge of Hispanic culture and broaden their views about the Hispanic world. They are useful for their relationship with the Hispanic community in different ways, including the health arena.

http://hispanic-research.com/home/hispanic_culture.htm: General facts about Hispanics (English)

<http://www.geocities.com/athens/parthenon/1150/paisesi.htm>: General information about the Hispanic countries (English and Spanish)

<http://spanish.about.com/od/spanishlanguageculture/>: Culture and language in the Spanish world with emphasis on the Spanish language (English and Spanish)

<http://campus.northpark.edu/spanish/culture/links.htm#arg>: In depth studies in English of Hispanic countries, their society and history. Structured by chapters (English)

<http://www.colby.edu/personal/b/bknelson/sharedpages/wwwactivities.html>: Cultural resources: music, art, museum, press and famous Spanish people
<http://www.indiana.edu/~call/>: Hispanic culture: literature, language and food (Spanish and English)
<http://www.thesalmons.org/lynn/wh-spain.htm>: Spanish World Heritage sites (English)
<http://www.sispain.org/english/otherweb.html>: Websites in or about Spain
<http://spanish.allinfo-about.com/culture.html>: Culture and History of different Hispanic countries
<http://www.multcolib.org/libros/pop/spcult.html>: Festivities and different aspects of Hispanic culture (Spanish)

Websites for individual Spanish learning and extra practice (tutorial). It includes listening, pronunciation, grammar and quizzes for written practice:

<http://www.health.ufl.edu/ogh/oghpages/medispanish.html>: Basic Medical Spanish
http://www.123teachme.com/learn_spanish/medical-spanish: Medical Spanish for Health Professionals
<http://www.practicingspanish.com/>: Practice Medical Spanish
http://www.bbc.co.uk/languages/spanish/lj/user_guide.shtml
<http://www.bbc.co.uk/languages/spanish/index.shtml>: BBC Spanish Course
<http://www.laits.utexas.edu/spe/>: Spanish proficiency exercises. Video clips included. Good practice of listening skills
<http://www.bbc.co.uk/languages/spanish/suenos/index.shtml>: Basic activities to learn Spanish. It includes video clips. It is good for reviewing
<http://www.colby.edu/~bknelson/SLC/index.php>: Clear and well organized Spanish grammar activities and culture. There is a lot of feedback.
<http://www.cnnenespanol.com/>: Press in Spanish to practice reading
<http://www.prensaescrita.com/>: Press in Spanish from the Hispanic world to practice reading
http://ca.geocities.com/el_rincon_de_nora/rincon.htm: Poems, short stories and biographies
http://www.elemadrid.com/spanish_verbs.htm: Spanish verbs conjugator
<http://studyspanish.com/tutorial.htm>: Tutorial, grammar explanation and quizzes, vocabulary and cultural notes
<http://www.spanish.bz/learn-spanish.htm>: Vocabulary and grammar includes quizzes for practice.
<http://members.tripod.com/spanishflashcards/>: Vocabulary, pronunciation, spelling, grammar and quizzes
<http://www.lingolex.com/spanish.htm>: Vocabulary, grammar and useful information for Spanish learners
<http://www.geocities.com/athens/thebes/6177/idioms.htm>: Spanish English idioms
<http://www.rtve.es/rne/web/index.php>: Spanish radio stations and excellent cultural and news programs
<http://www.ielanguages.com/spanish.html>: Useful vocabulary, phrases, expressions and grammar
<http://www.davidreilly.com/spanish/>: Basic review
<http://www.spanish-test.net/>: Test one's level of Spanish